

arch pers

Düsseldorf, Junio 13, 1913.

D. Ignacio González S.
Lourdes.

Estimado profesor:

estoy aquí desde hace seis días, como le había anunciado en mi carta anterior, viniendo al servicio del Prof. Serra.

Usted se preguntará cómo me las arreglo en cuanto al idioma. En realidad no he tenido dificultades al respecto, porque prácticamente todos los cirujanos del servicio hablan muy bien francés o inglés, incluso uno habla español. Además, el profesor y sus ayudantes, son de una amabilidad casi exagerada de preocuparse que los extranjeros aprovechen su tiempo, y no incorporan el trabajo de rutina desde el primer día. Se juntan, por lo tanto, todas las condiciones para que la estancia aquí me resulte de provecho.

Después de mi servicio, trabajo muy bien e intensamente, hasta tarde de 8 a 10 horas. Habitualmente se operan 2 o 3 pulmones y 1 o 2 intervenciones sobre corazón y grandes vasos. Novedades técnicas no he encontrado; en cardiocirculación las intervenciones están ya bien regadas en todas partes; y en cirugía pulmonar siguen la escuela americana, del modo que no existe casi diferencia con la que se realiza en Lourdes. Cuando se hacen los tablos de operaciones, el Prof. nos pregunta a los seis extranjeros, en cuáles intervenciones queremos ayudar.

La cirugía experimental se hace de rutina en forma paralela a la marcha del servicio. Lo primero que llama la atención es que hay más equipo de asistente, cirujanos, anatómicos, radiólogos,

para operar un perro, que para las intervenciones de clínica: Me han colocado como ayudante en un trabajo experimental de cardioespléncemia, como tentativa de revascularización cardíaca. La operación un perro está sencilla; técnicamente es sencilla y realizable, pero no creo que llegue a tener aplicación clínica:-

De todo lo que voy viendo tomo algunas notas, y antes de terminar mi estadía aquí, le escribiré un informe a usted.- Estaré aquí hasta el 7 de Julio. Etrequide espera en Lourde Brass, en Londres, hasta el 10 de Agosto. Luego París y Barcelona.

En París me dedicaré especialmente a ver Fusenaria Mijicic. Ferrasi me escribió al respecto, manifestando interés en el tema. Le escribi los algunos días, quizás le lo contado. (En Alemania no se lee, aunque tienen interés al respecto):- Le propuse a Ferrasi que me enviara algunos dólares para llevar los diez pesetas necesarias para un buen número de cosas. Le luego manifieste, que volveré a París más o menos el 15 de Agosto:-

Sobre precios de instrumentos, le empezado a escribir aquí. Son más baratos que en Francia, sin duda, pero con el cambio actual del dólar libre, cualquier visita vale una buena. En tanto misma dato sobre los instrumentos más indispensables le enviaré una lista para su orientación:-

Para progresar en cirugía de vasos, creo que es indispensable un entrenamiento teórico y poder realizar suemas arteriografías y flebografías, como lo hemos comentado en otras ocasiones. Como usted vio en Strasbourg, las arteriografías son siempre realizadas

7 de toda la eternidad, para lo cual se utilizan chasis largos que llevan varias placas radiográficas. Lo había escrito a un colega en Santiago, que tiene un consultorio junto a París, solicitándole que pidiera datos y presupuesto; pero está enfermo y no lo ha podido hacer. Como no tiene la dirección de París, quise pedirle a usted que haga el favor de hacer las averiguaciones del caso. Los chasis son de 1,22 mt. de largo, por 42 cms. de ancho, de modo que pueden llevar 3 placas de 40×40 cms. en su interior. Se necesitan por lo menos 3 chasis. El radiógrafo, como le manifestaba en otra carta, lo podemos construir en Concepción.

Para hacer el estudio de la velocidad circulatoria periférica no tendremos problema. Philips tiene en Santiago las lámparas necesarias de luz negra, que evidencian las pápulas cutáneas en la oscuridad. Sólo faltaría saber si la botica del Hospital puede disponer de fluoresceinato de sodio al 20%, estéril, para inyección endovenosa.

Le he pedido a una fábrica de instrumentos de Silingue, que le envíen a usted una lista y catálogo de todo lo instrumental necesario para cirugía cardiovascular. Sólo le he pedido lo más indispensable, teniendo en cuenta que hay que estar "operado" para cualquier eventualidad. Le enviarán lo pedido puerto C.I.F. Valparaíso o Talcahuano, en Marco y en dólares. Me imagino que el Hospital y la Universidad no tendrán muchos recursos en la actualidad, pero indudablemente un poco siquiera le podría conseguir. En realidad, no conozco bien las posibilidades al respecto. Con esos instrumentos, se podría hacer en muy buenas condiciones cualquier in-

terenciación sobre corazón y vasos, como op. de Blalock o de Brock en tetralogía de Edlert, valvulotomía mitral, ductus arterial, estenosis de la pulmonar, coartación de la aorta, anastomosis pecto-cava, suturas e injerón vasculares, etc., etc. - Me enviarán una copia del prospecto, y cuando la revista le envíe un comentario al respecto.

Sobre técnicas nuevas, pedí un prospecto a Holanda, donde hacen los mejores. ¿son más baratos que aquí o en otro lugar. Es tan indispensable, que quisiera llevarlo yo mismo. Le escribiré en tanto sepa su valor, y veré si particularmente consigo uno para su concepción, para no dejar de comprarlo. Como usted puede imaginar, me interesa saber si el Hospital tiene algún recurso disponible al respecto.

Por ahora, señora, no tengo más novedades que contarle. ¿Recibió carta mía, desde España, con el trabajo sobre hipertensión? ¿Le parece que se puede llevar a la sociedad de cirujanos, como está?

Le decía en la carta anterior, que me tiene enteramente a sus órdenes en cualquier cosa que se le ofrezca en Europa. No lo echo en saco roto. No sería ninguna modestia, al contrario.

Le ruego dar mis más atentos saludos a su señora.

Atentamente
Forst

bei Prof. Dr. E. Derra
Chirurg. Klinik der Med. Akademie

Diismeldorf

Moorenstrasse 5

Deutschland

P.D. Si usted me escribe después del 30/12/ lo ruego llevarlo a 2, Av. de la Motte Picquet, Paris VIII, de donde me reexpedirán los cartas.

Düsseldorf, Junio 13, 1953

Dr. Ignacio González G.

Concepción

Estimado profesor:

Estoy aquí desde hace seis días, cómo le había anunciado en mi carta anterior, asistiendo al servicio del Prof. Derra.

Usted se preguntará como me las arreglo en cuanto al idioma. En realidad no he tenido dificultades al respecto, porque prácticamente todos los cirujanos del servicio hablan muy bien francés o inglés, incluso uno habla español. Además, el profesor y sus ayudantes, son de una amabilidad casi exagerada, se preocupan que los extranjeros aprovechen su tiempo y nos incorporan al trabajo de rutina desde el primer día. Se juntan, por lo tanto, todas las condiciones para que la estadía aquí me resulte de provecho.

Derra, y su servicio, trabajan muy bien e intensamente, full time de 8 a 10 horas. Diariamente se operan 2 o 3 pulmones y 1 o 2 intervenciones sobre corazón y grandes vasos. Novedades técnicas no he encontrado, en cardiovascular las intervenciones están ya bien regladas en todas partes, y en cirugía pulmonar siguen la escuela americana, de modo que no existe casi diferencia con la que se realiza en Concepción. Cuando se hacen las tablas de operaciones, el Prof. nos pregunta, a los seis extranjeros, en cuáles intervenciones queremos ayudar.

Cirugía experimental se hace de rutina en forma paralela a la marcha del servicio. Lo primero que llama la atención es que hay más equipo de anestesistas, cirujanos, arsenaleras, radiólogos,

(Página 2)

para operar un perro que para las intervenciones de clínica. Me han colocado como ayudante en un trabajo experimental de cardio esplenopectomía, como tentativa de revascularización cardíaca. Ya operamos un perro esta semana, técnicamente es sencillo y realizable, pero no creo que llegue a tener aplicación clínica.

De todo lo que voy viendo tomo algunas notas y antes de terminar mi estadía aquí, le enviaré mi informe a usted. Estaré aquí hasta el 7 de julio. Enseguida espero ir donde Brock, en Londres, hasta el 10 de agosto. Luego París y Barcelona.

En París me dedicaré especialmente a ver Inervación Artificial. Ferrari me escribió al respecto, manifestando interés en el tema. Le respondí hace algunos días, quizás le ha contado. (En Alemania no se hace, aunque tienen interés al respecto). Le propuse a Ferrari que me enviara algunos dólares para llevar las drogas necesarias para un buen número de casos. Le ruego manifestarle, que volveré a París más o menos el 15 de agosto.

Sobre precios de instrumentos, he empezado averiguar aquí. Son más baratos que en

Francia, sin duda, pero con el cambio actual del dólar libre, cualquier cosita vale una locura. En tanto reúna datos sobre los instrumentos más indispensables le enviaré una lista para su orientación.

Para progresar en cirugía de vasos, creo que es indispensable un termómetro cutáneo y poder realizar buenas arteriografías, flelografías, como lo hemos comentado en otras ocasiones. Como usted vio en Strasboug, las arteriografías son siempre seriadas

(Página 3)

y de toda la extremidad, para lo cual se utilizan chasis largos que llevan varias placas radiográficas. Yo había escrito a un colega en Santiago, que tiene su consulta frente a Davis, solicitándole me pidiera datos y presupuesto, pero está enfermo, y no lo ha podido hacer. Como no sé la dirección de Davis, quiero pedirle a usted me haga el favor de hacer las averiguaciones del caso. Los chasis son de 1.22 mt de largo, por 42 cms de ancho, de modo que pueden llevar tres placas de 40 x 40 cms. en su interior. Se necesitan por lo menos 3 chasis. El seriógrafo, como le manifestaba en otra carta, lo podemos construir en Concepción.

Para hacer el estudio de la velocidad circulatoria periférica no tendremos problemas, Phillips tiene en Santiago las lámparas necesarias de luz negra que evidencian las pápulas cutáneas en la oscuridad. Sólo faltaría saber si la botica del Hospital puede disponer de fluoresceinato de sodio al 20%, estéril, para

inyección endovenosa.

Le he pedido a una fábrica de instrumentos de Solingen, que le envíen a usted una lista y catálogo de todos los instrumentos necesarios para cirugía cardiovascular. Solo le este pedido lo más indispensable, teniendo sí en cuenta que hay que estar "aperado" para cualquier eventualidad. Le enviarán los precios puerto C.I.F. Valparaíso o Talcahuano, en marcos y en dólares. Me imagino que el Hospital y la Universidad no tendrán muchos recursos en la actualidad, pero indudablemente un poco siquiera se podría conseguir. En realidad, no conozco bien las posibilidades al respecto. Con esos instrumentos se podrían hacer en muy buenas condiciones cualquier

(Página 4)

intervención sobre corazón y vasos, como op. de Blalock o de Brock en Tetralogía de Fallot, valvulotomía mitral, ductus arterial, estenosis de la pulmonar, coartación de la aorta, anastomosis porto-cava, suturas e injertos vasculares, etc, etc. Me enviarán una copia del presupuesto, y cuando la reciba le enviaré un comentario al respecto.

Sobre termómetro cutáneo, pedí un presupuesto a Holanda, donde hacen los mejores. Y son más baratos que aquí o en otro lugar. Es tan indispensable, que quisiera llevarlo yo mismo. Le escribiré en tanto sepa su valor, y veré si particularmente consigo unos pesos en Concepción, para no dejar de comprarlo. Como usted puede imaginar, me interesa saber si el Hospital

tiene algún recurso disponible al respecto.

Por ahora, profesor, no tengo más novedades que contarle. ¿Recibió carta mía desde España, con el trabajo sobre Hipertensión? ¿Le parece que se puede llevar la Sociedad de Cirujanos como está?

Le decía en la carta anterior, que me tiene enteramente a sus órdenes en cualquier cosa que se le ofrezca en Europa. No lo eche en saco roto. No sería ninguna molestia, al contrario.

Le ruego dar mis más atentos saludos a su señora.

Atentamente

H. Gouët

bei Prof. Dr. E. Derra
Chirurg. Klink derr Med. Akademie
Düsseldorf
Moorentstrasse 5
Deutschland

P.D. Si usted me escribe después del 30/VI le ruego hacerlo a 2, Av de la Motre Picquel, Paris VII, de donde me reexpedirán las cartas.

Düsseldorf, 23 Junio, 1913
D. Ignacio González G.
Concepción.

Estimado profesor,

solamente ayer recibí su carta del 8 de Junio, que estuvo unos días estancada en Berlín. Gracias por la preocupación respecto al trabajo para la Sociedad de Cirujanos.

Le he escrito muy corto, sólo para decirle que una lista de instrumentos de filinque le envío ayer una lista y presupuesto de instrumentos para cirugía del corazón y vascular. Pero, conjeturo un error, enviándole a usted la que corresponde en realidad a la Universidad de El Cairo. Mañana, seguramente, le enviaré la que corresponde, que es más reducida. Me encargaré copia, y yo le escribiré en seguida con los comentarios de este caso.

En todo, por ahora. He una carta dentro de dos o tres días.

Lo saluda cordialmente

Forst

del Prof. Dr. E. Sauer
Chirurg. Klinik der Medizin. Akademie
Düsseldorf
Mönchenstrasse 5
Deutschland. - (Alemania)

Düsseldorf, 23 junio, 1953

Dr. Ignacio González G.

Concepción

Estimado profesor,

solamente ayer recibí su carta del 8 de junio, que estuvo unos días atascada en París. Gracias por la preocupación respecto al trabajo para la Sociedad de Cirujanos.

Hoy le escribo muy corto, sólo para decirle que una fábrica de instrumentos de Solingen le envió ayer una lista y presupuesto de instrumentos para cirugía del corazón y vascular. Pero, cometieron un error, enviándole a usted la que correspondían realidad a la Universidad de El Cairo. Mañana, seguramente, le enviarán la que corresponde, que es más reducida. Me enviarán copia, y yo le escribiré enseguida con los comentarios de el caso.

Es todo, por ahora. Irá una carta dentro de dos o tres días.

Lo saluda cordialmente

H. Gouët

bei Prof. Dr. E. Derra

Chirurg. Klinik der Med. Akademie

Düsseldorf

Moorentstrasse 5

Deutschland (Alemania)

Archivos

Düsseldorf, Julio 1º, 1953.-

D. Ignacio Fongoliz G.

Compañero:-

Estimado persona:

Los algunos días recibí su atenta carta, en la cual me cuenta del renegón, de los inundaciones, y me da noticias del servicio, y que le agradezco mucho. Usted sabe como se echan de menos a veces las cartas noticiosas:- Nuestra zona, como siempre, sigue recibiendo golpes duros. Puede ser que al menos se anime la reconstrucción, que se le estado quedando dormida:- de la situación política en general, no que todavía no toma ningún rumbo:- En cuanto a mis consecuencias económicas, estoy sufriendo la carencia del dólar en mano propia. Los el dólar a 175 peson en Chile, y más, todo aquí me resulta carísimo.

Respecto a compra de instrumentos. Usted ya debe haber recibido el segundo presupuesto de la casa Ulte. Se trata de lo siguiente. En casa, hee todos los instrumentos para el renuncio del Prof. Serra, hee-jae muy bien y sus precios son los corrientes en Alemania:- Son a tres veces menos que en Francia.  Compañero una lista de los instrumentos que considero más indispensables para cardio-vascular y lo converse con el jefe de clínica de Serra, quien me aconsejó y me dio indicaciones útiles:- Como en la actualidad, esta cirugía se encuentra en continua evolución, existe una verdadera anarquía de instrumentos, de sus nombres y catálogos. Para resolver, nos hemos guiado por los catálogos de Samuel, de Paris, y de Ulrich y Ulte de Alemania. En cuanto a la selección, hemos elegido solo los instrumentos que ya han demostrado ser útiles y prácticos. En la lista que le he enviado a usted, los precios son por unidad. El total es

más o menos 600 dólares. - Como le decía en carta anterior, no conozco las posibilidades del servicio para adquirir material en la actualidad. De todo modo, el presupuesto le permitiría formarse una idea al respecto y bajar posibilidades: Solo estos instrumentos me le planteado un problema; le rido que sin ellos, o sin una parte de ellos, no se podría hacer nada de cirugía vascular. Para ganar tiempo, le he dado una solución parcial, que le rido de rigrimento. - Por mi cuenta mandé hacer instrumentos por un total de 199,20 U.S. - que es una parte del presupuesto que usted debe haber recibido. - En estos instrumentos permiten realizar las técnicas de vascular y algo de corazón. Le envío una lista adjunta. - Le decía para ganar tiempo, ya que la fábrica demora 6 semanas en la entrega, des de que recibe la orden. Por supuesto que al dar la orden bajo mi responsabilidad, pare a ser de mi riesgo. Si el servicio no pudiera adquirirlos, yo los pagaría ahora, y बनaria forma después de recuperar esos dólares. Si se puede ordenar la construcción para el servicio, yo me desligaría de todo compromiso con Witte, y en instrumentos irían incluidos en el total. - Como interese listón a medidos de Agosto podría llevarlos yo mismo, que es más seguro. - Los precios del presupuesto son C.I.F. Talcahuano o Valparaíso. Para entrega aquí solo descuentan 5% Me han dicho que la forma de pago es contra recibo de instrumentos en Chile (filosofía); le pueden conseguir dólares en el comercio de comercio, para estos casos, no tan caro como en cambio libre?

Respecto a oscilógrafo y termómetro entiendo me embargará por mi cuenta, para llevar los aparatos, y no se voyen a perder otra vez. Todavía no le recibido algunas cotizaciones, pero tengo otras que oscilan entre 30 a 50 dólares el oscilómetro (el oscilógrafo es más caro, 250) 200 a 250 dólares el termómetro cutáneo. -

Además, debo comprar diferentes accesorios para angiografía y arteriografía en general, tubos, agujas, conexiones, etc que sumaría más o menos 200 dólares:

En resumen, le decidido embolsarome de todos esos de en 600 dólares o algo más, que no lo tengo, pero lo solicite y así conseguirlo en recepción. Me parece indispensable hacerlo, como le decía antes para llevar el material personalmente, al minimum; y, para empezar a trabajar en la especialidad, no así puede llamarse, y no debe suspicarse el ánimo.

Si enviando permisos se pudieran obtener dólares a menor precio en el mercado de comercio, no se justificaria que yo lo comprara en cambio de la. Si el Hospital o la Universidad lo adquirieran tampoco se justificaria. En eso, le agradecería informarme al respecto en tanto pudiera hacerlo.

Perdone usted que me tome la libertad de plantearle así las cosas. Seguramente no será la mejor forma de hacerlo; pero, no le tengo tiempo de consultarle antes a usted, ya que en Francia los precios eran prohibitivos. Tal vez, solo trato que estas cosas se hagan, que las pueda llevar, aunque el procedimiento de comprar y administrarlos no sea el óptimo. En todo caso, no comprometo en nada al servicio.

Si usted puede dar el orden a Witte, le agradecería comunicárselo; igualmente si hay algo disponible para las otras cosas.

Sobre estudio radiológico de corazón. El Dr. Ridel, del San Basile, (que hizo muy buenos recuerdos muy) estuvo aquí, y estudiamos juntos viendo los aspectos de angiocardiógrafa, y la mesa de cine-radiografía (25 placas chicas por segunda), como todo el equipo radiológico de Dura (del servicio de cirugía todo eso aspecto). Después de ver todo, me sirvió comentaré así:

jeñimano!.- Conversamos largo sobre lo que le tengo ocasión
 de ver respecto a estudios radiológicos, que se hacen en con-
 junto con cirujanos y cardiólogos, y él me contó lo que le está
 haciendo en aparatos. Continúa a un congreso en Lofanta
 que donde había exposición de todos los instrumentos de rayos,
 para corazón.- de todas las películas europeas y americanas.- Me ope-
 reó toda mi cooperación, por lo menos de consejo, al respecto, y queda-
 mos de acuerdo en un punto que me parece muy impor-
 tante. De todas esas máquinas, que él quedó admirado; para
 Chile, lo mejor es no comprar nada por el momento. El esta-
 dio de la circulación en general, y del corazón en especial, con
 medios de contraste, va a la cine-radiografía, no cabe duda.
 Los aparatos son raros y desde de 2 a 3 años serán más per-
 fectos y sencillos, ya que recién los están construyendo.- Le m-
 tte lo que deseo construir allá para tomar angiocardiógrafías,
 a razón de 10 a 12 placas en 8 segundos, y el cineógrafo
 para tomar 4 a 6 arteriografías o flebografías serradas, que son
 los aparatos que usted conocí, con algunas modificaciones, de
 de Fontaine. Me dijo que le parecía lo mejor por ahora, él
 desearía hacer lo mismo, (en el San Borje no se le ha hecho al
 respecto) y quedaríamos de conversar juntos en un tiempo en San-
 tiago, que lo construiría rápidamente.- En fin, es una buena
 ayuda; además él volverá muy bien informada técnicamente,
 porque comprende el asunto, y verá por otro lado hasta septien-
 te.- Era un punto que me tenía muy complicado, y me
 alegro que parezca en buen camino.-

Solo cirugía aquí. Como le decía antes,
 se trabaja muy bien. Grandes novedades no encuentro. La
 cirugía experimental está un poco baja, por relativa escasez de peces,
 y porque se ocultan las variaciones de uraco. De todos modos
 en peces, hay buena biblioteca, y los colegas son muy atentos.

El 7 de Julio pensaba partir hacia Londres, pero no lo hice hasta el 15. Allá es solo mirar, suscribir que aquí se puede trabajar algo y ofrecer algunos pesos.

Le escribí a Binnetel comunicándole un encargo sobre el concurso. La verdad es que a mí me extrañó mucho el resultado. No sé las bases del concurso, ni conozco en detalle los antecedentes de cada uno de los concursantes. Pero, a priori, me parece que Binnetel tenía más antecedentes que los otros. En fin, no le faltará donde trabajar, y aprenderá quizás, que es necesario juntar antecedentes calificados, fuera de trabajar bien, si quiere avanzar. Posiblemente la desconfianza en lado.

Sobre los encargos que usted quiera hacerme, como le decía en carta anterior, no me representan ninguna dificultad. ^{Al contrario} solo espero carta muy confirmatoria, y lo más explícita posible. Espero llegar más o menos el 10 de Agosto a Paris. El 20 o 25 de ese mes quisiera partir a Lyon, el 5 de sept. a Barcelona, y el 17 de sept. solo mi base.

En obra, no tengo más problemas que planteados sobre cardio-vasculares. Sin embargo, en carta próxima me tomasé la libertad de enviarle una corta lista de medicamentos, drogas y extractos, que son necesarios y desearía saber si se encuentran en Concepción. Quisiera también indicarle -

Le ruego dar mis saludos a cada uno de los compañeros de trabajo, si tiene ocasión. Es difícil escribirle a todos.

Mis más afectuosos saludos a mi señora -
Cordialmente

Joriet

Dirección postal permanente:

2, Av. de la Motte Bequet
Paris VII. Francia.

P.D: le ruego pedirme los papeles de la carta.

Düsseldorf, Julio 1º, 1953

Dr. Ignacio González G.

Concepción

Estimado profesor:

Hace algunos días recibí su atenta carta, en la cual me cuenta del remezón, de las inundaciones, y me da noticias del Servicio, y que le agradezco mucho.

Usted sabe como se echan de menos a veces las cartas noticiosas. Nuestra zona, como siempre, sigue recibiendo golpes duros. Puede ser que al menos se anime la reconstrucción, que se ha estado quedando dormida. De la situación política en general, veo que todavía no toma ningún rumbo.

En cuanto a sus consecuencias económicas, estoy sufriendo la carestía del dólar en cuero propio. Con el dólar a 175 pesos en Chile, y más, todo aquí me resulta carísimo.

Respecto a compra de instrumentos. Usted ya debe haber recibido el segundo presupuesto de la casa Witte. Se trata de lo siguiente. Esa casa, hace todos los instrumentos para el servicio del Prof. Derra, trabajan muy bien y sus precios son los corrientes en Alemania. Dos a tres veces menos que en Francia. Confeccioné una lista de los instrumentos que considero más indispensables para cardio-vascular y lo conversé con el jefe de la clínica de Derra, quién me aconsejó y me dio indicaciones útiles. Como en la actualidad, esta cirugía se encuentra en continua evolución, existe una verdadera anarquía de instrumentos, de sus nombres y catálogos. Para modelos, nos hemos guiado por los catálogos de Simal, de París, y de Ulrich y Witte de Alemania. En cuanto a la selección, hemos elegido sólo los instrumentos que ya han

demostrado ser útiles y prácticos. En la lista que le han enviado a usted, los precios son por unidad. El total es

(Página 2)

más o menos 600 dólares. Como le decía en carta anterior no conozco las posibilidades del Servicio para adquirir material en la actualidad. De todos modos, el presupuesto le permitiría formarse una idea al respecto y barajar posibilidades. Sobre estos instrumentos me he planteado un problema: ha sido que sin ellos, o sin una parte de ellos, no se podría hacer nada de cirugía vascular. Para ganar tiempo, le he dado una solución parcial, que ha sido la siguiente. Por mi cuenta mande hacer instrumentos por un total de 199, 26 U.S. que es una parte del presupuesto que usted debe haber recibido.

Esos instrumentos permiten realizar las técnicas de vascular y algo de corazón. Le envío una lista adjunta. Le decía que para ganar tiempo, ya que la fábrica demora 6 semanas es la entrega, desde que recibe la orden. Por supuesto que al dar la orden bajo mi responsabilidad, pasa a ser de mi riesgo. Si el Servicio no pudiera adquirirlos, yo los pagaría ahora, y buscaría forma después de recuperar esos dólares. Si se puede ordenar la construcción para el Servicio, yo me desligaría de todo compromiso con Witte, y esos instrumentos irían incluidos en el total.

Como estarían listos a mediados de Agosto podré llevarlos yo mismo, que es más seguro. Los el presupuesto son C.I.F.

Talcahuano o Valparaíso. Para entrega aquí sólo descuentan 5%.

Me han dicho que la forma de pago es contra recibo de instrumentos en Chile (sí los envían). ¿Se pueden conseguir dólares en el Consejo de Comercio, para estas cosas, no tan caros como en cambio

letra?

Respecto al oscilógrafo y termómetro cutáneo me embarcaré por mi cuenta, llevar los aparatos, y no se vayan a perder otra vez. Todavía no he recibido algunas cotizaciones, pero tengo otras que oscilan entre 30 a 50 dólares el oscilómetro. (el oscilómetro es más caro, 250) 200 a 250 dólares el termómetro cutáneo.

(Página 3)

Además, debo comprar diferentes accesorios para aortografía, arteriografía en general, trócars, agujas, conexiones, etc. que sumarán más o menos 200 dólares.

En resumen, he decidido embarcarme de todos modos en 600 dólares o algo más, que no los tengo, pero lo solicitaré y creo conseguirlos en Concepción. Me parece indispensable hacerlo, como le decía antes para llevar el material personalmente, el minimum, y, para empezar a trabajar en la especialidad, si así puede llamarse, y no dejar enfriarse el ánimo.

Si enviando presupuestos se pudieran obtener dólares a menos precio en el Consejo de Comercio, no se justificaría que yo los comprara en cambio libre. Si el Hospital o la Universidad los adquirieran tampoco se justificaría. Por eso, le agradecería informarme al respecto en tanto pudiera hacerlo.

Perdone usted que me tome la libertad de plantearle así las cosas. Seguramente no será la mejor forma de hacerlo, pero, no he tenido tiempo de consultarle antes a usted, ya que en Francia los precios eran prohibitivos. Y ahora, sólo trato que estas cosas se hagan, que las pueda llevar, aunque

el procedimiento de consultas y administrativo no sea el óptimo. En todo caso, no comprometo en nada al Servicio.

Si usted puede dar la orden a Witte, le agradecería comunicármelo, Igualmente si hay algo disponible para las otras cosas.

Sobre estudios radiológicos de corazón. El Dr. Ridel, del San Borja, (que hizo muy buenos recuerdos suyos), estuvo aquí, y anduvimos juntos viendo los aparatos de angiocardiografía, y la mesa de cine-radiografía (25 placas chicas por segundo), como todo el equipo radiológico de Derra (de Servicio de Cirugía todos esos aparatos). Después de ver todo, su único comentario fue:

(Página 4)

fenómeno! Conversamos largos sobre lo que ha tenido ocasión de ver respecto a estudios radiológicos, que se hacen en conjunto con el cirujano y cardiólogo, y él me contó lo que ha estado viendo en aparaturas. Continúa a un congreso en Copenhague donde habrá exposición de todos los instrumentos de rayos, para corazón, de todas las fábricas europeas y americanas. Me ofreció toda su cooperación, por lo menos de consejos, al respecto, y quedamos de acuerdo en un punto que me parece muy importante. De todas esas máquinas, que él quedó admirado, para Chile, lo mejor es no comprar nada por el momento. El estudio de la circulación en general, y del corazón en especial, con medios de contraste, va a las cine-radiografía, no cabe duda. Los aparatos son carísimos y dentro de 2 a 3 años serían más perfectos y sencillos, ya que recién los están construyendo. Le mostré lo que deseo construir allá para tomar angiocardiografías, a razón de 10 a 12 placas en 8 segundos, y el seriógrafo

para tomar 4 a 6 arteriografías o feliografías seriadas, que son los aparatos que usted conoció, con algunas modificaciones, donde Fontaine. Me dijo que le parecía lo mejor por ahora, él desearía hacer lo mismo (en el San Borja no se ha hecho nada al respecto) y quedamos de conversar juntos con un técnico en Santiago, que los construiría rápidamente. En fin, es una buena ayuda, además él volvería muy bien informado técnicamente, porque comprende el asunto y estará por estos lados hasta Septiembre. Era un punto que me tenía muy complicado, y me alegro que parece en buen camino.

Sobre cirugía aquí. Como le decía antes, se trabaja muy bien. Grandes novedades no encuentro. Y cirugía experimental está un poco floja, por relativa escasez de perros, y porque se acercan las vacaciones de verano. De todos modos es provechoso, hay buena biblioteca, y los colegas son muy atentos.

(Página 5)

El 7 de julio pensaba partir hacia Londres, pero no lo haré hasta el 15. Allá es solo mirar, mientras que aquí se puede trabajar algo y operar algunos perros. Le escribí a Pimentel comunicándole mi encargo sobre el concurso. La verdad es que a mí me extrañó mucho el resultado. No sé las bases del concurso, ni conozco con detalle los antecedentes de cada uno de los concursantes. Pero, a priori, me parecía que Pimentel tenía más antecedentes que los otros. En fin, no le faltará donde trabajar, y aprenderá quizás, que es necesario juntar antecedentes calificables, fuera de trabajar bien, si quiere avanzar. Posiblemente ha descuidado ese lado.

Sobre los encargos que usted quiera hacerme, como

le decía en la carta anterior, no me representan ninguna dificultad. Al contrario. Solo espero carta suya confirmatoria, y lo más explicativa posible. Espero llegar más o menos el 10 de agosto a París. El 20 o 25 de este mes quiero partir a Lyon, el 5 de sept. +- a Barcelona, y el 17 de sept. sale mi barco.

Por ahora, no tengo más problemas que plantearle sobre cardio-vascular. Sin embargo, carta próxima me tomaré la libertad de enviarle una corta lista de medicamentos, drogas y contrastes, que son necesarios y desearía saber si se encuentran en Concepción. Perdone tantas molestias.

Le ruego dar mis saludos a cada uno de los compañeros de trabajo, si tiene ocasión. Es difícil escribirle a todos.

Mis más atentos saludos a su señora.

Cordialmente

H.Gouët

dirección postal 2, Av. de la Motte Rirquet
permanente: París VIII, Francia.

P.D. Le ruego perdonar los patos de la carta.

IGG/drd

CONCEPCION, 15 de Julio de 1953.-

Señor
Dr. Hernán Göuet
c/o Embajada de Chile
2 Rue de la Motte Picquet
PARIS IX

Estimado amigo,

tengo en mi poder sus cartas del 13 de Junio,
del 23 de Junio y del 1º de Julio con agradables noticias de
su estada donde el Profesor Derra.

En el Servicio hemos comentado sus noticias
y nos ha interesado mucho lo que ha visto. Todos los colegas
me encargan retribuíle sus saludos.- Beckdorf me decía que ,
hasta donde él tiene informaciones, Derra es lo mejor que hay
hoy en día en Alemania.

Respecto de instrumentos pasa lo siguiente :
Ud. sabe que se acaba de decretar aquí el cambio único que
fija el Dóllar a \$ 110.- y que el Dóllar libre, ese que uno
puede comprar, está sobre \$ 200.-

En estas condiciones, comprar instrumentos -
directamente sale terriblemente caro, en cambio, encargarlos,
cumpliendo con todas las de la ley, sale a mitad de precio ,
aún cuando a un plazo más largo.- Ahora bien, aquí en la Uni-
versidad disponemos de unos cuantos pesos para hacer encargos,
la Universidad los tiene asignados en la Oficina de Comercio
Exterior y son unos cuantos miles de Dóllares para Europa y
los Estados Unidos.- Creo entonces, que no sería difícil con-
seguir todavía unos 500 Dóllares para comprar instrumentos y
un poco más de plata para aparatos.

Es comprensible que Ud. esté interesado en
traer algunos instrumentos para empezar a trabajar sobre ca-
lientito a su llegada, pero se me ocurre que sería más econó-

mico que Ud. frenara sus ímpetus, trajera sólo aquello muy indispensable y esperara que llegara el encargo que nosotros pudiéramos hacer.- Yo le sugeriría entonces, lo siguiente: achique su pedido, para traer sólo aquello que le sea indispensable y pida que le envíen una cotización por lo que le falte - hasta un total (excluido lo que Ud. trae) de unos \$ 400.- Dóllares aproximadamente.- Pida también que me envíen cotización de todos los aparatos que Ud. necesita o crea de positiva utilidad práctica, de manera que en el curso del próximo mes podamos hacer estos encargos.- Podría Ud. pedir cotizaciones más amplias que las indispensables, pedir que le envíen a Ud. una copia de ellas y Ud. reexpedírmelas de inmediato, marcándome las cosas según el orden de importancia que tengan para que así nosotros podamos agrandar o achicar el pedido según la plata que consigamos.

Me llegó la cotización equivocada de Witte, como a mí no me interesa se la incluyo para que Ud. a su vez se la haga llegar.- La segunda cotización no me ha llegado.

Ferrari anda loco buscando Dóllares para enviarle para que le traiga las drogas para la invernación artificial.- Desgraciadamente con estos cambios del cambio los Dóllares de la Bolsa Negra se han perdido y aún que el precio está, como le digo, a más de \$ 200.-, no hay transacciones por que nadie vende,

Cuando vaya a Santiago, en dos o tres días más, averiguaré lo de los chasis para arteriografías.

No sé si le conté en una carta anterior que entregué sus trabajo en la Sociedad de Cirujanos de Hospital, de manera que debe de estar en tabla para una sesión próxima.

Estoy relejendo su carta y advierto que Ud. se pone en la posibilidad de que podamos comprar después a qui los instrumentos, en cuyo caso Ud. se desligaría del pedido que está por hacer.- Yo creo que eso sería una buena idea - porque con el Dóllar tan caro no va a ser fácil conseguir el reembolso posterior.- Yo no he preguntado si Ud. podría traer sus instrumentos en caso de que fueran comprados a través del Comercio Exterior pero se me ocurre que no, pero sin embargo, si fuera posible sería una buena combinación.

De encargos estoy bastante pesimista, por que como Ud. ve pocas son las cosas que salen comerciales con el Dóllar a \$ 200.-. Sin embargo, la señora me habló de un

perfume y a mí me está dando vueltas en la cabeza una escopeta española.- Si lo resuelvo se lo avisaré a París antes del 10 de Agosto.

Noticias de aquí no tengo muchas; el invierno no sigue su curso sin mayores escándalos y las cosas en general, se deslizan en la forma desaprensiva que es usual en nuestro querido Chilito.

Además es muy divertido esto de ver como las cosas suben, como la gente tiene tema para conversar y como hay otro Gobierno que prometió mucho, que acaparó toda la fe de más del 50% del electorado y que está resultando más o menos la misma jeringa sólo con distinto bitoque.

Un afectuoso saludo de

BIBLIOTECAS UdeC
Dr. Ignacio González G.